

R. GOSCINNY - A. UDERZO

Asterix aff fränggisch 1

MUNDART

Bouch 18

Di Haibtling' raffm's raus!

Di Bildler häd gmält: Der Albert Uderzo

Di Gschichtler häd gschriem: Der René Goscinny

Allmächd!

Der erschde fränggische Asterix-Band!
ieberdrohng vo: Christian Groß und
Günter Stössel
Mid Unterstützung vom F. Kusz
und vom E. Wagner



Delda Verlääch Schduggard



GALLISCHES DORF

BELGAE

KLEINBAM-
BERGORUM

LAUFNEHMRUM

HERZOGEN-
AURUM

REDNITZO-
DUM

LUTETIA

ARMORICAE

GALLIEN

UM 50 V. CHR. HOGGNG DOU IEBERÄLL DI RÖMER

CELTAE

AQUITANI

PROVINCIA
NARBONENSIS

MIER SİN IM JÄHR 50 V. CHR. IN GANZ GALLIEN HOGGNG DI RÖMER ...
IEBERÄLL IN GALLIEN ? OBBER WÄRGLI NED ! A AANZI'S DORF VO
AUFRECHTE GALLIER GIBT NED UMS VERREGGNG NOUCH GEECHER
DI BESATZER ! DOU KÄNNER'S KA RUICHE KUGL SCHÄIM, DI RÖMISCHN
LEGIONÄRE, DÄI WOU ALZ BESATZUNG IN REDNITZODUM, HERZOGEN-
AURUM, LAUFNEHMRUM UND KLEINBAMBERGORUM IN IHRE UNTER-
STÄND' HOGGNG.

IN DER RÖMISCHEN BESATZUNGSGEIT HÄD'S IN GALLIEN ZWÄA SORTN VO GALLIER GEHM ...



NÄMLI DI AAN, DÄI WOU SI MID DI RÖMER FRIEDLICH EIRICHTN WOLLN. DÄI HÄM DUGÄR DI BESATZER IHR' EHMZÄRT IEBERNEHMA WOLLN ...



WOS DÄNNERN EINGDLI DÄI BLÄIFN SÄILN VUR DEIN' HAUS?

GÄL-LISCH-RÖ-MISCH. HÄD' MIER HEID ER-SÜH!



SOQCHERMÄL, WÄR DER MAURER BSUFFM?



DOU KÄNNDI GROOD NAUSSCHBEIER!

DÄI GÄCHRUBBN GALLIER VERPROHNG AA KA SCHBÄSSLA MÄUR!

UND DI ÄNDERN: UNVERNÜSTLICHE, GÄCHRUBBTE, NISSICHE, VERFRESSNE, SCHLÄGERNDE GALLIER - UND IMMER A SCHBÄSSLA AF LÄÄCHER. VO DERA SORTN HÄD'S PRÄCHTEXEMPLARE GEHM INNERN GLANN DORF, DES WO MIER ALLE KENNER!



DOU SCHÄUER! DER ASTERIX UND DER OBELIX KUMMER VO DER JÄCHD.



SÄÄ, GOU-PEK-LÄ-GIPDS WOS NEI'S?

BRO MANN AA WILDSÄU-SUND NIX!

MIR HÄD DER IDEFIX GHOLF, DES IS FEI WÄRGLI A PFUND-S-JÄCHDHUND!



ACH, BE-VUERI'S VER-GESS: MIER HOM A RÖMISCHE BAD-DRULLJE PROFFM:

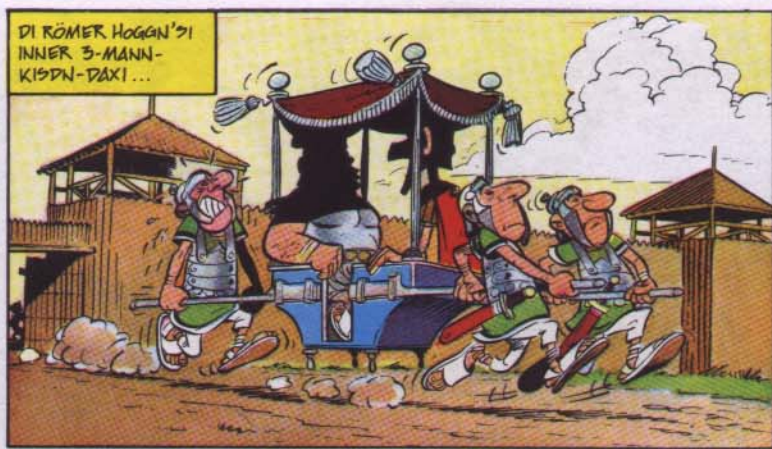


DÄI HOM AN BÄDDSCHER, DÄI RÖMER!

AAF GÄIHDS! AF DER SCHDELL
GEMMER EDDS HIE ZU DEN HAIBT-
LING, VO DEN DU MIR DOU VERZILLST!

DER WOHT
IN DERUM
UND HASSD
FÄRCHDI'NIX!

DI RÖMER HOGAN'S!
INNER 3-MANN-
KISDN-DAXI...



... NACH DERUM.

GREIZ BIERNBAAM! WÄI OFT
HOBBIPER SCHO GSACHT, DU SOLLST
DEINE ZODDLN ABSCHNEIDN UND A
TODG DROHNG, MIER DEN GALLI-
SCHE RÖMER!

OBBER DANN
ZIBBERDS' MI
WÄIERN
SCHNEIDER!



DÄÄ,
UND EDDS
BAU' MIER
ÄN AQUÄ-
DUKT!

ÄN
AQUÄDUKT?

OBBER FÄRCHDI'NIX,
MIER BRAUNG DOCH KÄNN
AQUÄDUKT NED, DER FLUSS
GÄIHD DOCH MIDDN DURCH
UNSER DORF UND UNZRE
ÄGGER!

DANN DÄMMER'N HALD UMLEITN! Ä AQUÄ-
DUKT MOU HÄR - WÄI BA DI RÖMER, VER-
SCHDÄIHST!



A ROUL
IS!

BUFF!

NO, WOS HOBBI'N
GSACHT?

JA VERREGG! WENN ALLI GAL-
LIER SU WÄRN WÄI DÄR -
NOU DÄDI BA DENER UM
ASYL BIDDN!



PFLURPS!

ZER GLEICHEN ZEIT IM SCHNÄR
VERRÄMMLTN LÄÄCHER
REDNITZODUM ...

D... DI BADDRULLJE
IS WIDDER DOU, OU LACMUS,
MEI ZENTURIO !

ZUM GEIER,
WOS ISSN MID EICH
BASSIERD ?

ÄH... MIER
HOM ZWAA
GALLIER
DROFFM...

UND IHRN
HUNZKÖDER
WOLLERAMOL
NED VERGESSN !

UND
ZWAA
WILDSSAI !

IMMERHIN
ZU FÜMPF
WÄRN'S !

DÄI GALLIER
VERÄRSCHN UNS IN
ÄNNER DUER !

HORCH, LACMUS,
DOU MÄIMERSI FEI
WOS EIFALLN LOUN.
SUNSD PFEIFM'DER
WOS IN ROM !

UND - WOS HOSDN
FIERA IDEE, BLADDFOUSS -
LÄÄCHERFIEHRER,
SIEMGGSCHIEDER ?

BASS AAF ...

I BIN SOHO LANGI SOLDÄT IN DEN
LAND DOU. UND I KENN DI
SIDDN VO DI GALLIER. ÄNNER
VO IHRE PÄNZ' KÄNND UNS
WEIDERHELFFM : DI HAIBT-
LING' RAFFM'S RAUS' !

DI HAIBTLING'
RAFFM'S
RAUS ?

JA, WENN SI IN GALLIEN
Ä HAIBTLING NUERN
ZWEITN STAMM UNDER
NOOGL REISSN WILL,
DANN MOUER DES MIDN
HAIBTLING VOM ÄNDERN
STAMM RAUSRAFFM. WER DI
BEI VERLIERT, DER MOU SI M
SEINE LEIT IN' ÄNDERN
HAIBTLING UNDERWERFM.

WENN ALLI ZWAA GLEICH STARK
SIN, DANN WERFMSI AM END
GEHNGSEIDI STROUBALLN AF
DI BLADDN NAF. DES HASSD BA
DENER, „RIDDERN“. WEMMER
EDDS AN ANFIEHRER AN DI
SPITZ' VO DÄI REBELLN HIE-
BRINGER KÄNNERD, DER
HEIMLI ZU DI RÖMER
HILFT, NOU WÄR DER
KEES SOHO BESSN !

ZAGG!

BFUMM!

NERJA - OBBER WEL-
CHER HAIBTLING ISSN
ZU BLÄID, DASS'ER
AUSGRECHND DEN
FURCHDBÄRN MAJESTIX
RAUSFORDERT ? MID DEN
ZAUBERDRINK VO
ZEIN' DRUIDN INTUS
IS DER DOCH
DRAFF WÄIER
WELDMASSDER !

NER LANGSAM -
FROUCH' NER IMMET
DEIN' BLADDFOUSS
I WASS AAN, DER
IS ZAUSTARK - UN
Ä FÄN VO UNS !



IN DER FRÜH ...

JA WOU GÄHD'ER
DENN HIE, UNSER
DRUID, SOOCH, MI-
RACULIX?

IN WALD, ASTERIX,
I BRAUCH ERWENGER BIEZI
FIER AN ZAUBERDRINK,
MIER SIN DI GREIDER
AUSGANGER.

I HOB JEDSMÅL A
BLÄIDS GEFÜHL, WENN UN-
SER DRUID ALLAH IM WALD
RUMPÄBB. OBBER ER
WILL BADDU KÄNN
DERBEIHOOM!

I SCHLEICH' MI
ERWENG NOUCH...

WOU
WILLSTU
HIE,
ASTERIX?

I BASS AF UN-
ZERN DRUIDN AAF.
IM WALD KOO AL-
LERHAND BASSIERN.
ALLERWALL SCHBIN-
NER DI RÖMER
WIDDERER-
WENG.

DÄI HOM AN
BÄDDSCHER, DÄI
RÖMER. I GÄIH
ERWENG MIED.
MEIN' HINGGLSCHDAA
GIBBI DANN HALD
SCHBEEER AB. DES
BRESSIERD NED.

LOU HALD
DEN SCHDAA
IM DORF.

DASS' MERN
DI LAUSBOUM
GLAUER?

IM LÄÄCHER
REDNITZODUM ...

MIER HOM'DI VER-
SCHPEGGD - WANN
GÄIHDS DENN LOUS -
LACMUS?

BIN SCHO DOU!

DUNNERWEEDE, ZEFIXALLELUJA!
SOLL NERBLOUSS NU ANNER SOHNG, DASS
DI RÖMISCHN LEGIONA NIX VO
DARNUNG VERSCHDÄNNER.!

ÄH ...
LACMUS ...

DES IS FEI DI HEGGANG VOM
GMÄSSGARTN ... UNSRE
KRYPTO-RÖMER ...

... DÄN FEI
DÄI DOU!

ALZO GUUD...
WER FIEHRDN
DEN SCHDOUSS-
DRUBB?

DER DOU
MIDDN
EICHNLAUB
AFM
HELM!

SOOCH'NERN
WOSSER DOU ZOLL,
BLADDFOUSS!

DU KENNSD DI BEFEHLE! SCHNABBD EICH
DEN DRUIDN, DOND ODDER LEWENDI! GEDD SU-
LANG DURCHNG WALD, BISSER'N HOBBD. DER IS
OFT UNDERWEGS ZUM GREIDERZAMMLN. WENNER'S
GSCHAFFD HOBBD, GIBDS A BELOHNUNG, WENN
NED-NOU GEDDER IN'BAU!

HORCH... ZENTURIO...
WENNSD MIECH FROUGST...
I HOGGERD'MI AM LAIBSDN
GLEI NEI IN'BAU!

HUUSNSCHEISSER, EHLENDICHER!
SCHAU DASS'DI SCHWINGST! UND
DES AANE SOOCHERDER, KUMM JOU
NED OHNE BEUTE HAMM-
SUNST STAUBT'S!

DES
WÄR WOHL
NIX!

NAA, FIER
HUUSNSCHEI-
SSER GIBDS KAN
BAGGERD!

BEWECHT EICH
SUU, ALZ WENNER
PFLANZN WÄRT!

IS RÄCHD,
HERR OBER-
FÖRTER!

I KUMM'MER
VUER WÄIER
VERLÄÄD.

FAHLN
BLOUSS NU DI
RADIESLER.

FEI
WÄRGLI
WÄHR!

I FROUCH'MI,
OB DES WÄRGLI
WOS IS FIER MEI-
NER MUDDER IHRN
BOUM!

SCHLUSS
EDDS MID DEN
GWAAP! MIER HOM
SCHO GNOUGH ÄR-
CHER AM HALZ!

ERWENG
SCHBEEDER...

WOU SİN'N -
WOU SİN'N?

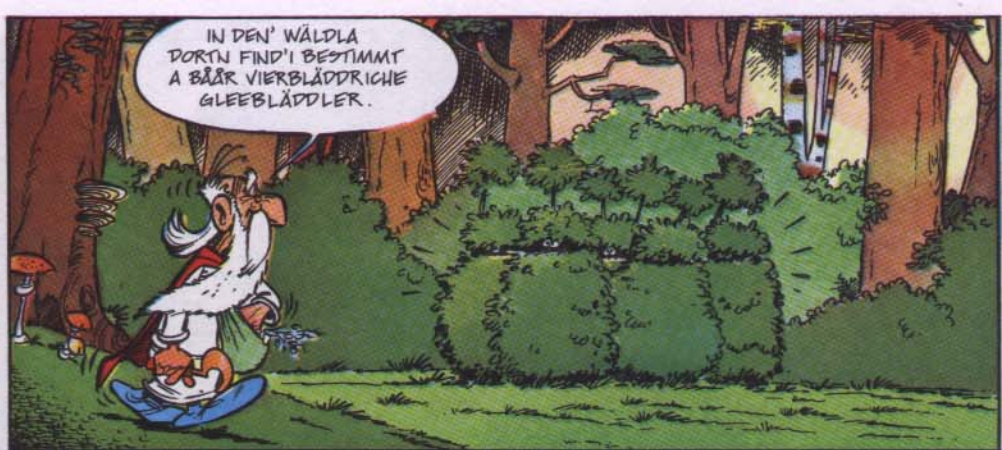
OBER DU HOSD DOCH SEL-
BER GSACHT... UND DANN HOM
ZI MIER DENKD, DASS'MER
DOU WORZLN SCHLOONG
KÄNNDN.

NU SUER
SCHBÄSSLA - UND
I PFLANZ' EICH WÄRGLI
DOU EI, IHR DRAUER-
WEIDN!

SCHEFF!
DOU KUMMD
ÄNNER!

ZOLL'MER'ZI IM VIEREGG AAFSCHDELLN?

NAA, MACHD LÄIBER
A WÄLDLA! UND KANN
MUGGERER, UND NET MID
DI ZEH' GLABBERN - I WILL
NIX HÄRN, GELL!









HÄ! HÄ! HÄÄ!
ICH-HICH-HIE!

ÄIH, OBELIX, DU DEN
DRUID IN DEI HIDDN. I RED'
DERWAIL MIDDN SCHEFF!

WENN'I SCHO
NUA LIEDLA SIN-
GER SOLL...



HALD' DEI
SCHLEBBERN!



WOS SOLL' MERN
BLOUSS DU, DASS MER
DEN WIDDER KURIERN,
ASTERIX?

WÄI WÄR' DENN DES,
WENN SI DER SELBER ÄN DRINK
BRAUER DÄÄD, DER 'NAN SOFORD
WIDDER AF DI BAA SCHDELLED
?



MEEENSCH, DER ZAUBER-
DRINK, VO DEN' MER STARK
WÄRD WÄIER OGGS!



HOFFNDLI BSINNIT SI
DÄR NU AF DES REZEPT!
WENN NER, SCHAU' MER ALD
AUS GEECHER DI RÖMER!
DÄI SIN UND DOCH HUN-
DERMÄL IEBER!



HORCHERMÄL,
MIRACULIX, DU DI
ÄMÄL AF DES REZEPT
VOM ZAUBERDRINK
BSINNER!

ZAUBER-
DRINK?



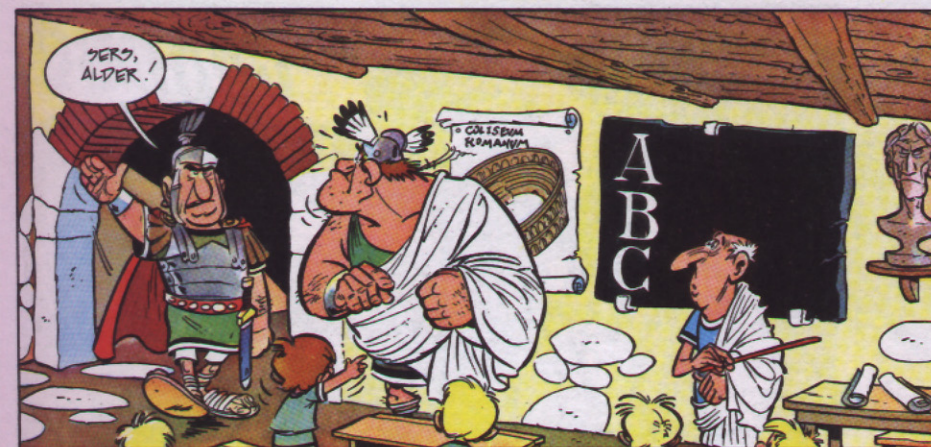
WOSFIRÄNN ZAUBERDRINK? DES
MÄIN'S MER FEI ZEING, GOUDER MOH,
DES INDRESSIERD MI FEI SCHO!

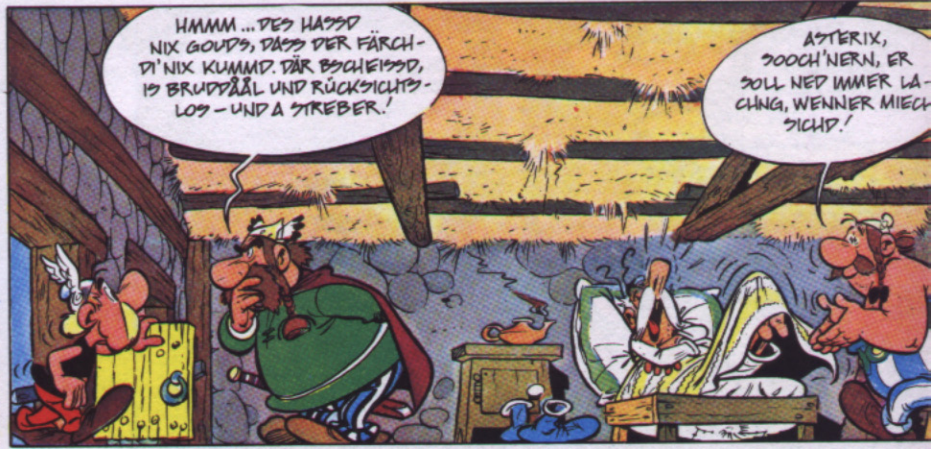
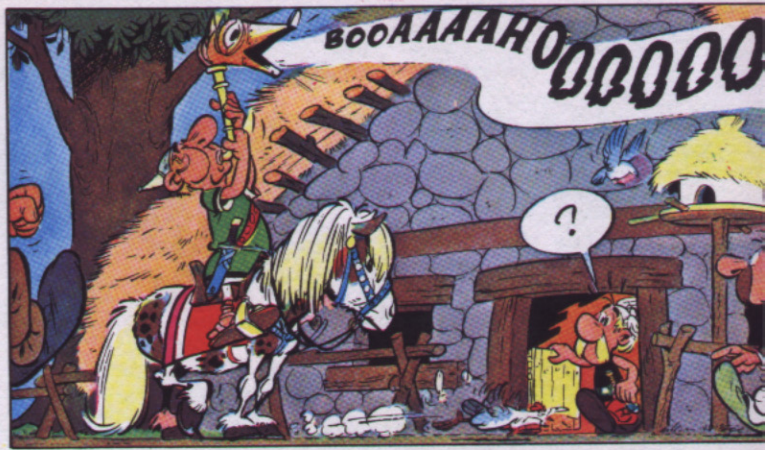


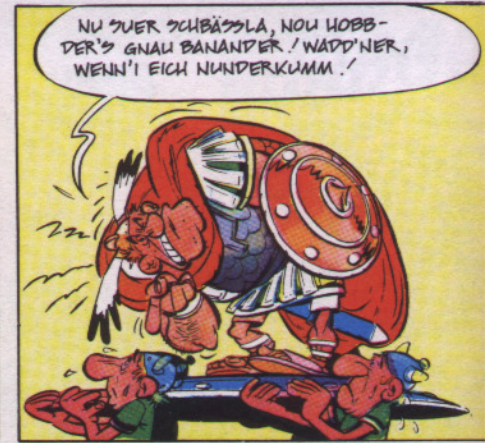
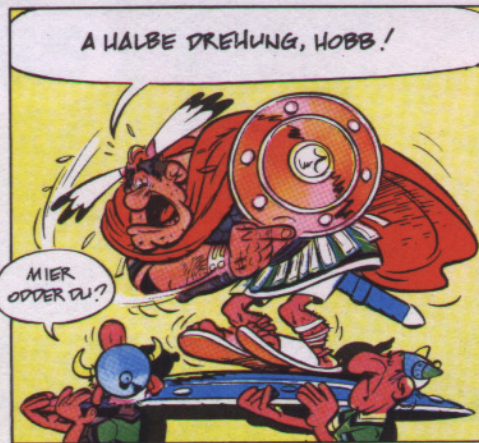
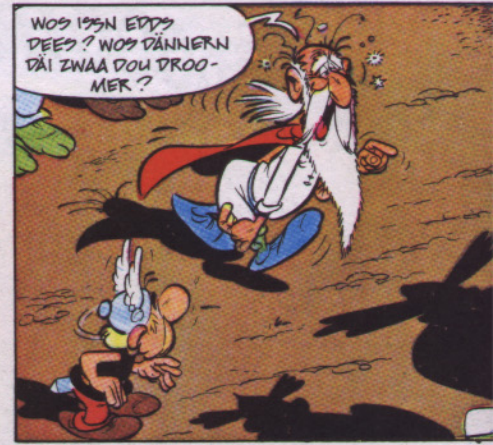
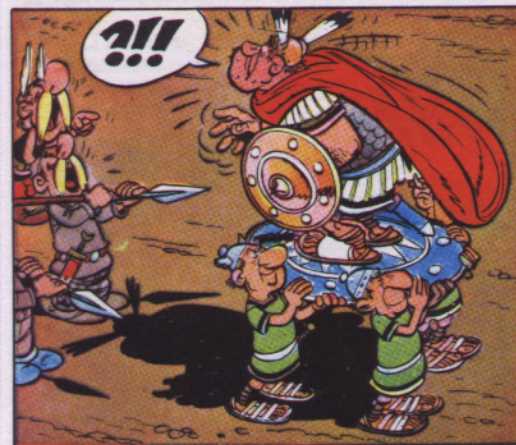
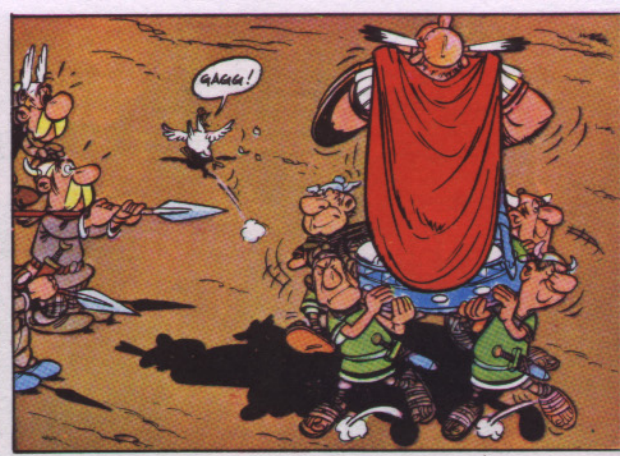
MIER MÄIN FEI IM
DORF BESCHIED 'OHNG.
A BLÄIDER WÄR' ISSDER
DES!

DENGERMÄL
NOUCH, DER DRINK, 'ALZ
BOBBERLA BINNI DU
ÄMÄL NEIGFLUUNG,
WASS' DERS NÄM-
MER?

ÄHIIHIAA!
DIE ZIN'DER VILLEICHT
A MARKNG, 'ASSUER
GAUDI, ZUM BRÜLLN
ISSDER DES!
JUHUUUUUU!







IM VERRÄMMLTEN LÄÄCHER
VO REPNITZODUM ...

IHR HOBB'D MER WEISMACHUNG WOLLN, DASS DER DRUID
AUSSER GFECHT IS. FRAALI ISSER DOU-UND NED BLOUSS
DES, ER IS AA NU ZAUGOUD DRAFF. DER LÄCHT WÄIER
GUMMIDAU, BROUDER HIGG !

ALZO MEI KAMPFÄNDDOCH! KONNI
BLOUSS WIDDER Z'RIGGNEUMER,
WENNI MI IN' MAJESTIX UNDER-
WERFM DOU. AM LÄIBSDI MÄCHER-
D'IS, BEVUR' I MI OHMURGON
LOU !

DOU HOBB'D MI VILLEICHT WOU NEIG'RIDDN,
BLADDFOUSS. SCHDADDS AN AANZICHUNG REBELLI-
SCHN DORF HOBB'I EDDSSER GLEI ZWAA AM
HALZ! NO, DOU WÄRD'ER A
FREID HOOM, DER
CÄSAR !

EDDS DOU DI NER NED OH. MIER
HOM DOCH NU GNOUCH ZEIT, DASS MIER
UNSR BÄDDKULLJEN IN' WÄLT SCHIGING.
DANN SOLL'N'S HALZ DEN DRUIDN
FANGER !

QUOD ERAT
DEMONSTRANDUM. *

DU REDS'DI
LEICHT !

IM SELBM
AUMGBLIG IM
GALLIERDORF ...

ÄIH, MIRACULIX. VER-
SCHDÄIH' MI HÄLT. DU MOUSSD EDDSS
AN ZAUBERDRINK OHSETZN, DASS
UNSER SCHEFF STARK WÄRD
WÄIER OGGS !

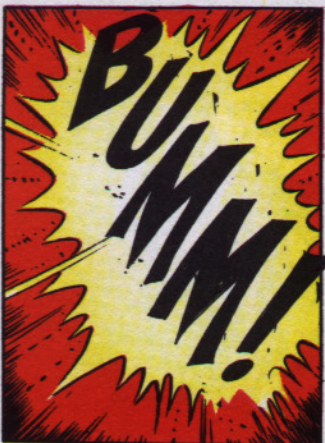
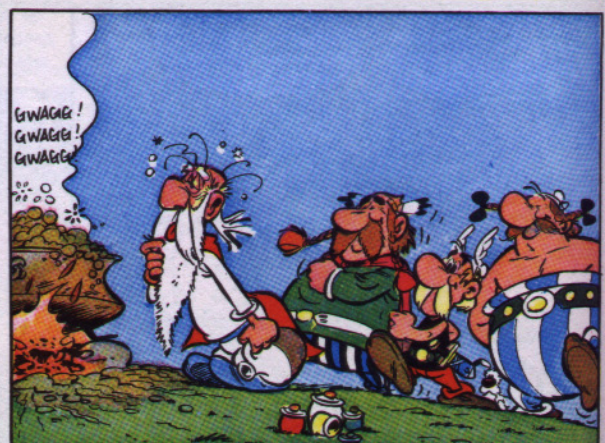
WER SOLL 'N
NOU DER MIRACULIX
SEI, VO DEN DAUERND
DI RED' IS ?

MIER DÄNNER EDDSS ALLIS
HERRICHTN. VILLEICHT
KUMMD'ER DANN WIDDER
DRAFF. HOBB, OBELIX, HULL
DES GREIDER! UND IN'
SUBBMDUPF ASSN MIRA-
CULIX ZEINER HIDDN !

HÄHÄHÄHÄÄ !
DÄR BRESSAGG GÄLLD
MER AM ALLERBESTN !

ÄSTERIX, WENNSD' NERN EDDSS
NED ZAGGSD, DASSER AAFHÄRN SOLL,
NOU WERFI'N DEN DUFF NAAF -
DRUID ODDER NED !

JA FRAALI !
GROOD EROUV HO'S DERS
MID DEN HINGGLSCHDÄÄ
GMACHT, OBELIX !







MER MÄISSERD BRO-
BIERN, OB'S DER
ZAUBERDRINK IS!

EDDS WENN'E'S OBBER
NED IS? VILLEICHT
SCHLÄGT ER AAN DANN
AFM MOHNG.!?

I BROBIER'N ERMÄL ... VILLEICHT
WÄR DES DOCH MEI HINGGELSCHIDDA,
DASS DER DRUID EDDSERWENG
GCHUBBD IS!?

BFOBB!
BFOBB!
GWÄGGER!

HÄHÄHÄHÄ!
HÄHÄHÄHÄ!



NANAA, OBE-
LIX! WENN ANNER
BROBIERD, DANN
IECH, DER SCHEFF!

OBBER WENN'S DI
Z'REISSD, WÄRD DER
FÄRCHDI' NIX UNTER
SCHEFF, UND DES
GANZ OHNE RAF-
FEREI!



ALZO, WENN ANNER
VERKOSTEN MOU,
DANN A RÖMER ...
FIER DEN ZWEGG
FREIM' MER
SCHO AN AAF!



IN DER FESTUNG
REDNITZODUM ...



IS DER HANDZUMGRUS
SCHO AFFM WEECH?

NAA, DER WILL FEI NED RAUS
AAN SUBBMDUFF!



SCHAU'S'D EDDS, DASSD RAUSKUMMSD!?

NANNA!

GRRRRRR!



EDDS LOU DI FEI
EISALIN, GEL!
VERSCHDEGGD SI
DÄR INNERN SUBB-
MDUFF, DER WOU
NACH FIESCH
STINKT!

NAA, MIER MACHT DES
NIX AUS, INNERN SUBB-
MDUFF ZU HOGGNG, DER
WOU NACH FIESCH
STINKT!



LÄIBER DOU INNERN SUBB-
MDUFF, DER WO NACH FIESCH
STINKT, ALZ BA DI GALLIER!
DOU LOB'I MER DOCH MEIN'
SUBBMDUFF, DER WOU NACH
FIESCH STINKT!



GUUD! DANN LOU'I DI HALD KOCHNG IN DEIN' DUFF,
DER WOU NACH FIESCH STINKT!

DÄDD' MI NED
ÄRCHERN, SUNSD
SCHBODDZ'I EICH IN
DI SUBBM!



HEID IS' FEI WIDDER
GOSCHIED HAAFS'!

GLAAB BLOUSS NED, DASS'D MI VER-
ÄRSCHN KONNS'D! I WARKN'DI! I KOCH'
NÄMLI AA SCHO.'

DEN MÄIMER ER-
WENG NEISCHAM-
BERN, SUNSD LÄFFD'ER IEBER!



ALZO-KUMMS'D
EDDS RAUS
ODDER NED?

NER LANGSAM,
A KESSLFLEISCH
BRAUCHD SEI
ZEID!



WASSERLAH! EDDO
KUMM'I DOCH RAUS ... DU-
LANG WÄIS NU GÄIHD!



DUNNERWEDER! DU HOSD JA
DASSÄCHLI ÄN SCHNEID! DU
WERSD DI GALLIER AUSSPIO-
NIERN! DOUS'DI SCHÄI MAS-
KIERN, DANN KENN'DI
KANNEK!



NÄCHERDLA ...

DOU SCHAHÄR!
DER HÄNDZUMGRUS!

WOS ISSN
DES FIERA DRAUER-
WEIDN?



UND NÄCH
FIESCH STINKD'ER
DÄR!

ASSUER
DRAURICHER
KARPFM!



HÄHÄHÄHÄÄ!
HÄÄÄH!

DÄBBM-
HÄUFM!



DER WÄGGERE
LEGIONÄR DÄBBD IN'
WALD NEI ...

EDDS BINNI SCHO
FAST DORTN AM GALLIER-
DORF: EDDER BFLANZ!
MI DOU HÄR!



HUHUUH!



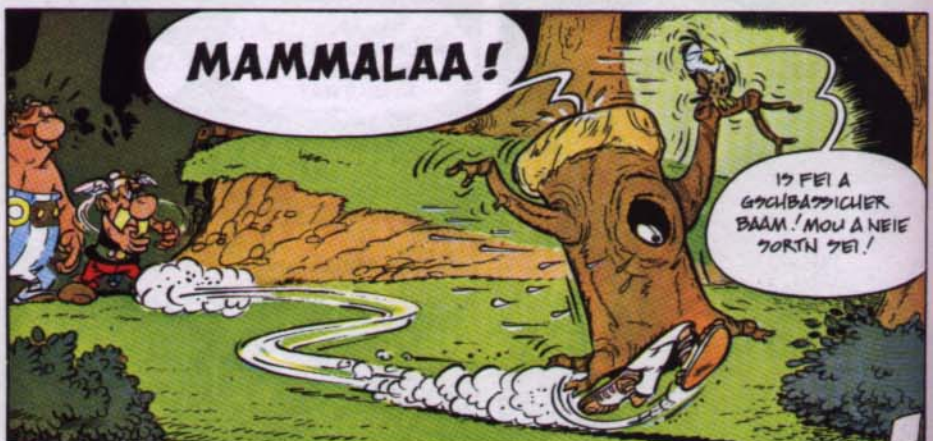
HÄU AB,
BLÄIDER VUUGL!
SUNSD VERRÄT'ST
MI NU! HU!

HU?



JAJAA!
HU! HU!

HUHUU! A BAAM, DER
WOU REDN KOO UND NÄCH
KARPFM SCHDINKT! WUN-
DERBÄR! DOU BRINGT MI
FEI KANNEK MÄHR WECH!





DER ARME HANDEZUMGRUP MOU AA
SUBBA NÄCH DER ANDERN
AUSLÖFFLN ...



DI ERGEBNISSE ...



... DEN RECHT
BUNT ...



... OBBER SUNST ...



... BRINGER'S ...



... NED VILL !



AUS EDD'S! MIER LANGD'S! MEI'
ZÄRTE HAUT WILL'I WIDDER HOOM!
WOS GLABDD, WOS ICH DOU SCHO
WEIBER ABGESCHLEBD HOB BAM
NORDRINGRENNER! *



SCHNEIDER ...





IM BEFESTIGTEN LÄ-
CHER VON RÖMER
IN REDNITZDUM ...



HÄ! DU! /



HÄ?

FROUCH
NEDDERSU BLÄID!
HULL ÄN STRIEGG!

?



ERWENG
ZUBEEDEK ...

WOS WILLSD'N?
UND WOS MAGGSD'N
DU DOU MID DEN
STRIEGG?



GEHÄR UND SCHAU SEL-
BER, ALDER ... MIER
GLABBDER'S JA DOCH NED,
DU BRÜLLAFF!



?!!



IS DES VIL-
LEICHT A ÄRT,
SICH BA SEIN!
SCHEFF ZU
MELDN? AFF
DER STELL!
KUMMSD
ROO!

KONN'I NED!
I BIN LEICHT
WÄIER FESSL-
BALLONG!



RUNDER MID DEN'
FESSLBALONG!



BUNT HOM'S ES
DRIEM MID MIER! DER
DRUID HOD ÄN BADD'SCHER!
DER BRINGT KÄNN ZAUBER-
DRINK MÄHR HER!

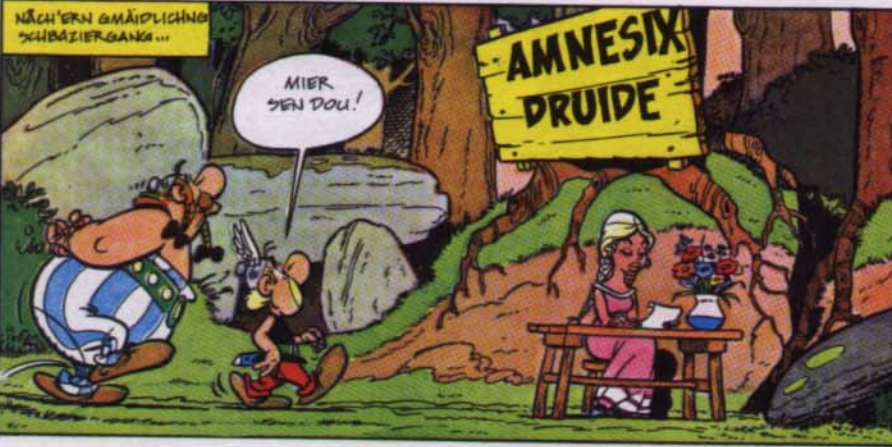


ACH GRÄ!?
DES IS JA IN-
DRESSAND!

MEIND' WEENG
LOSS'DERN
WIDDER STEING!







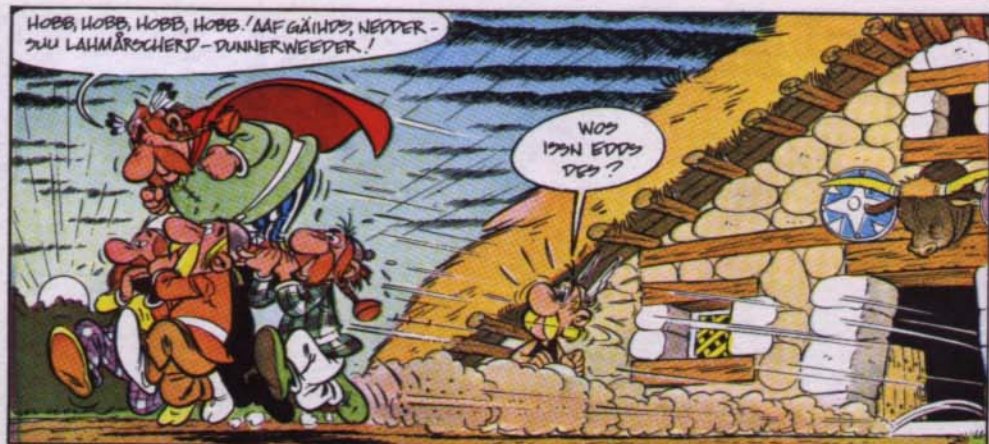


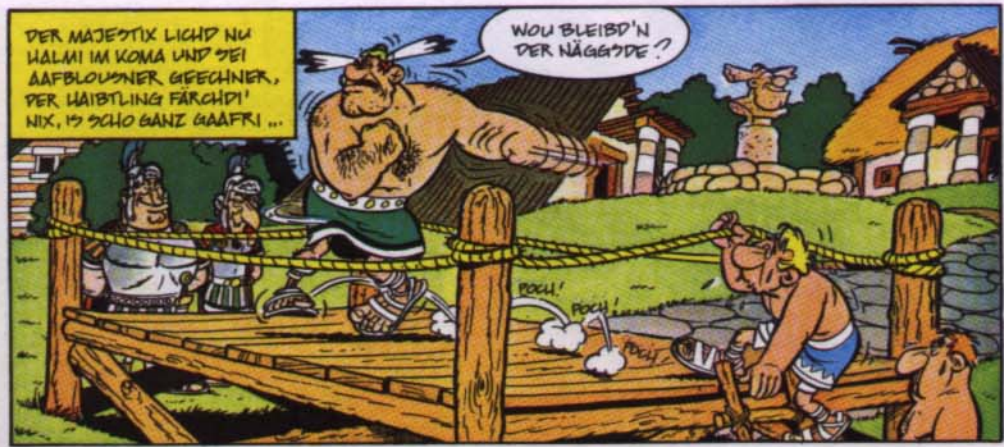




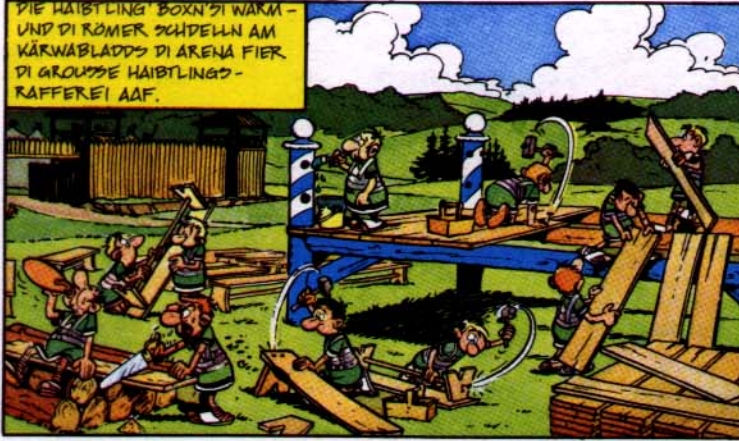




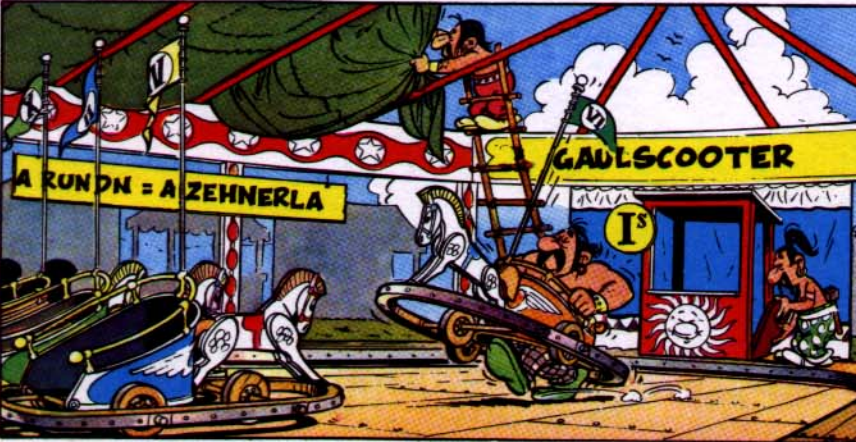
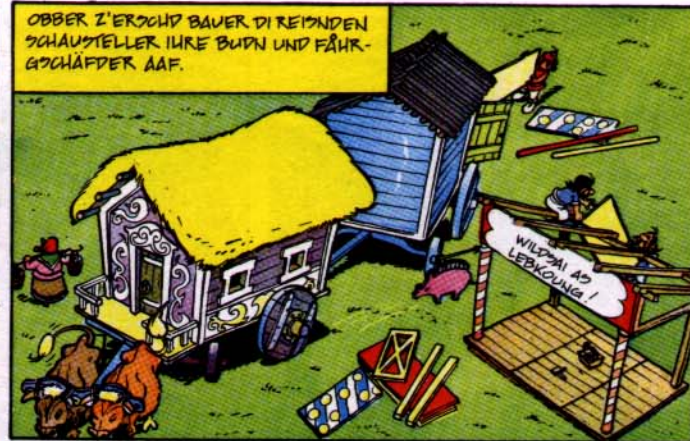




DIE HAIBTLING' BOHN' SI WARM -
UND DI RÖMER SCHDELN AM
KÄRWABLADDS DI ARENA FIER
DI GROSSE HAIBTLING'S-
RAFFEREI AAF.



OBBER Z'ERSCHD BAUER DI REINDEN
SCHAUSTELLER IHRE BUDN UND FÄHR-
GZCHÄPFER AAF.



ENDLI KUMMT DER GROSSE
DOOCH, DER UNWIDERSTEH-
LICHE DUFT VO BRÄUDWÄRCH
UND GWEEDLTE ZÄICH DI
LEIT OH.

DI GROSSE
JUGENDZEIT-
SCHRIFT VOM JÄHR 1.
ZWAA HEFDLER =
A FUCHZGERLA!

HER DOU! NER
ALZ REI DOU! AN
GOLD-DOLLAR
FIERÄN JEDN, DER
WOU IN GRAFDMEIER
UMWERED!

SOUVENIRS!
KAFFT-
LEIT-
KAFFT!

DER GLANNE
DOUMERNIX KOO
VO SEINE ELDERN
IN DER SÄUGLINGS-
ARENA ABGHULLD
WERN!





DIE GANZ' GMAA MID
WAFFM ZON KÄRWA-
BLADDS,
HOBB!



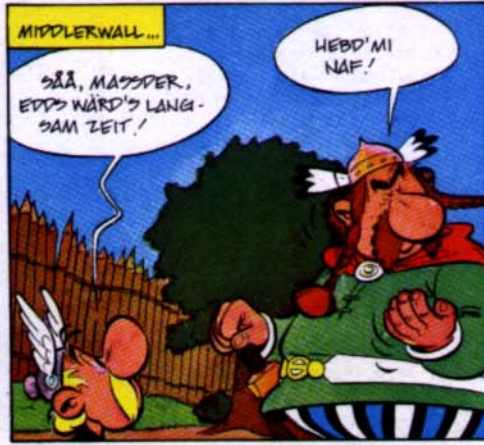
WORCH, HANDZUMGRUS,
HOFFNDLI BRINGED UNS DEI
VUUGL KA UNGELIGG NED!

DES IS NED MEI VUUGL!
I KONN AA NIX DERFIER, DASS
PER ALZ MIEDFLÄCHT!

HUUH!



DER FÄRCHDI' NIX IS
SCHO IM STADION...



MIDDLERWALL...

SÄÄ, MASSDER,
EDDS WÄRD'S LANG-
SAM ZEIT!

HEBD'MI
NAF!



FREUNDE!
I HÄNG'MI NEI WÄIER
OGGS, DASSI GWINN,
GLADMIERS!

ES LEBE
DER SCHEFF!



GÄHNZOU, DES WÄR
DOCH Ä SCHÄINS KÄR-
WALIEDLA, IHR BA-
NAUSN!



IM DORF VO UNRE FREIND IS DER
HUND GFREGG'D... NIERBLOUSS
DI DRUDION WOGGNG NÄ DORTN...

SÄÄ, DER HERR,
WOS GANZ WOS
FEINS HÄDDI
DOU!

UND IECH HOB AA
GROOD Ä FEINERLA ZAMM-
GRIEHR, DES MÄIN'S UNBE-
DINGD BROBIERN!



UND DER OBELIX MIDDERN
SCHLECHDN GWISSN...

NBRUCH
ELIX



MAJESTIX, AAF GÄIHDS!
HAU'NERN NEI IN DI
WAFFL!

FÄRCHDI'NIX, HOBB
VURWÄRDS! BADDSCH'N
NIEDER!



SILENCIUM! DI RAFFEREI
ZWISCHER DI HAIBTLING IS
ERCHD DANN GÄR, WENN
ANNER IS HANDUCH WERFD!
DI REGIL DÄN BEKANNT:
DER VERLIERER UNDE-
WERFD, DI MID ZEIN STAMM
IN' FÄRCH ... IN' GWINNER!



AF DER RECHTN ZEITN:
DER GALLISCH-RÖMISCHE
HAIBTLING FÄRCHDI'NIX!

DES IS
DÄR DOU!



AF DER LINKEN ZEITN: MAJESTIX,
DER HAIBTLING VO DI GALLIER!

DES IS DER ANDER!



A JEDER SCHLOOCH IS ERLAUBT!
DÄÄ, EDDS GÄIHJ JEDER IN ZEI EGG:
WENN DI DROMBÄIDN DROHND,
GÄIHDS LOUS! AF DÄS DER FÄRCHD ...
AF DÄS DER BESSRE GWINND!
ALEA JACTA EST! *



WOU ISSN
DER OBELIX?

IM DORF! DER
GREINT, WALL'ER MÄAN
ER IS SCHULD AN DERA
GANZN WÄR!



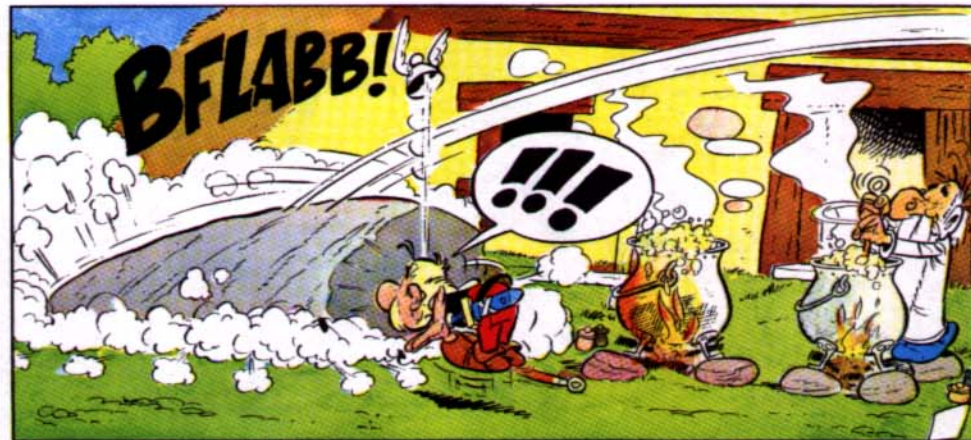
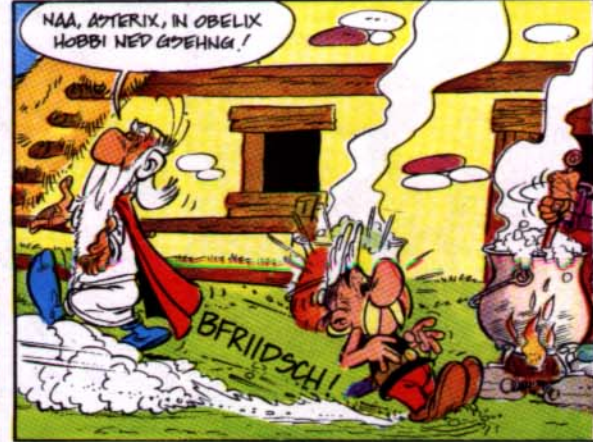
HULL'NERN! MIER
BRAUNG'NERN FIER DI
RAFFEREI DER-
NOUCH!



IS GÄIHJ OH:
DI HAIBTLING
RAFFM'S RAUS!

POOOO
OOOOO
OOOOO

* LAT.: „DER WÜRFEL IST GEFALLEN“, FRÄNK.: „EDDS WÄRD'NIS ZEING!“



OBELIX! HOS'GWISS DU DEN HINGGL-
SCHDAA GWORFM?

ÄRSCHALÄR-DASS
UNTER DRUID WIDDER
RICHI WÄRD!

WILLSD VILLEICHT SCHWIDDER SOHNG,
DASSI NOS FALSCH GMACHD HOB?

(MID ANNER
LEISN-WOUD) ...
HORCH, MIER HOM EDDS WÄRG-
LI KA ZEIT, DASSMER'DI DREITH
TÄNNER, VERSCHÄHSD...

KLOFF!
KLOFF!
KLOFF!

HELFD'MER LÄI-
BER UNTER DEN
HINGGLSCHDAA VUR,
IHR STREITHANSL!

?

JA, BAGGI'S NU?
UNTER DRUID DIGGD
WIDDER RICHI!

JA, DU MOUNSD
ERSUU SOHNG: ICH
HOB'NERN KURIERT, MEI
SONDERBEHANDLUNG,
GELL!

ZWAAMOL HODS'
ERN SCHLOOCH DOU.
DERZWISCHDRIN
WASSI NIX!

I DER-
ZILL'DERS,
MIRACULIX!

UND DOU
VERNOUCH
...

SCHNELL! SCHIDD
DEN DUFF AUS!
BRINGD A HAASS
WASSER. EDDS WÄRD
A ZAUBERDRINK
BRAUT!

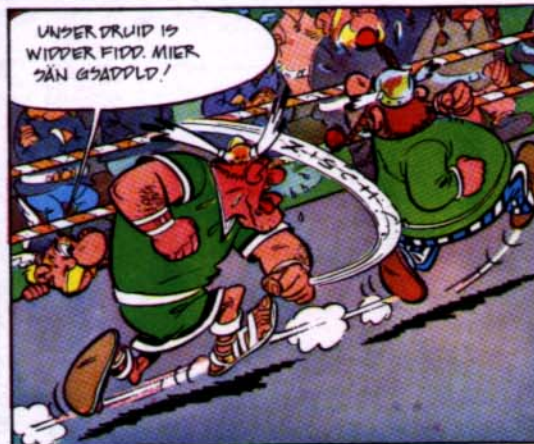
IS HAIBTLINGS-
RAFFM IS SCHO OH-
GANGIER. WENN
DER FÄRCHDI'NIX
GWINNIT, MÄIMERS!
UNTERWERFM!

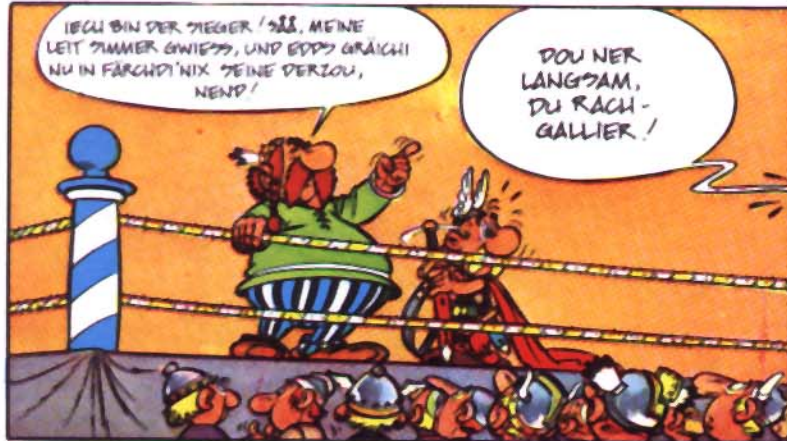
ÄIH! HALD! I BIN
FEI DER VORKOSTER,
GELL!

NANAA, OBELIX! I WILL
NED, DASSD AN DEN ZAUBERDRINK
RUMSIFFLSD. HULL LÄIBER DI BOX-
BEIDL, DASS'MERN FORDDROHNG
KÄNNER!

BAU DRAFF...

ALZO, WENN
EDDS DOU DER HUND
GFELEGD IS, NOU
GÄIH'I HALD WIDDER!





IEGLI BIN DER ZIEGER! MEINE
LEIT SUMMER GWEISS, UND EDDS GRÄCHI
NU IN FÄRCHD'NIX 'EINE DERZOU,
NEND!

DOU NER
LANGSAM,
DU RÄCH-
GALLIER!



DOU IS SCHO NUWOS IM BUSCH, GELL! 'DI RAFFEREI
WOSD GWINNER, DES IS WÄHR! OBBER EDDS SCHAU'MER
AMOL, OB DEINE LEIT AA GEECHER DI HELDNHAFTN
RÖMISCHN LEGIONA WOS BUDDEN,
ALDER!



DI HELDNHAFTN RÖMI-
SCHN LEGIONA? DES SIN
GWISS MIER?



WORCH RÖMER, DASS
DU A ALDE FRECHTBAU BIST,
DES HOMMER SCHO IMMER
GWISSD! WÄRD'NER, ZITTEL,
AF DER KÄRWANIESN
BAGG'MER EICH SCHO!



A HOUCH AF UNDERN MASSDER!
A ZAUBER-SEIDLA FREI FIERAN JEEDN!



KORE DRAFF...

LEGIONÄRE! EDDS KÄNDER ENDLI AMOL AN
SICHERN SIECH HAMMDROHNG! HOBB,
AAF GÄHDS!

AH...



WORCH, ZENTURIO! NED DASS MAANSD,
MIER WOLLN NED... OBBER DES LÄFFD DOCH
FIER UND WIDDERAMOL NAUS NÄCH DER DE-
VISE: HAU'NER HAR - NOU WOSD'MI DOULIENS!
DÄI LÄCHNG DOCH IEBER UND NÄI DI GUMMIDA!



DESMÄL HOMB NIX ZUM LÄCHNG! IHR
DRUID IS GESCHUBBD UND BRINGO KANN
ZAUBERDRINK MAHR HER. AUSSERDEM
SAMMER HUNDERT GEECHER AAN!

WOS? KANN
ZAUBERDRINK?
HUNDERT
GEECHER
AAN?

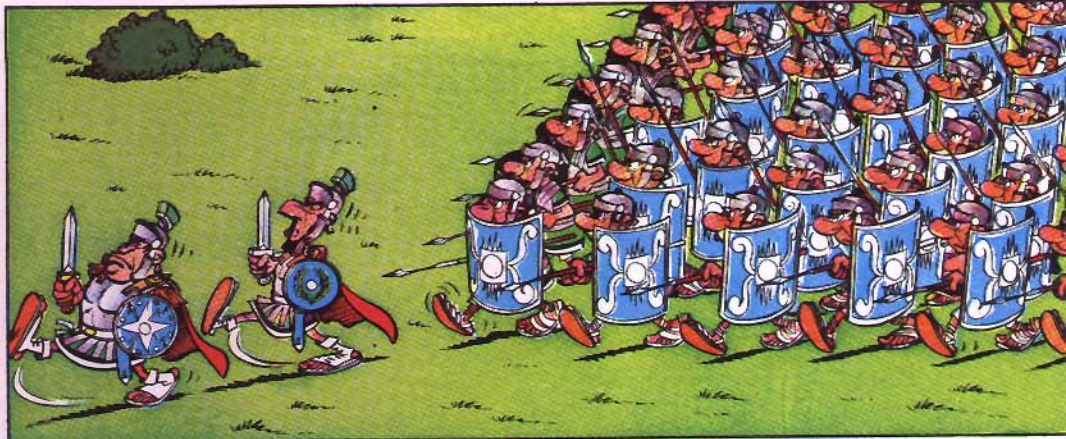


AFF DI GALLIER,
KAMERÄDN, DESMÄL
BAGG'MERS!

VURWÄRTS,
MÄNNER,
IM HIMMEL GIDDS
ZIGANN!

JA SOLCHE
PAPFERN BÄRSCHLER!

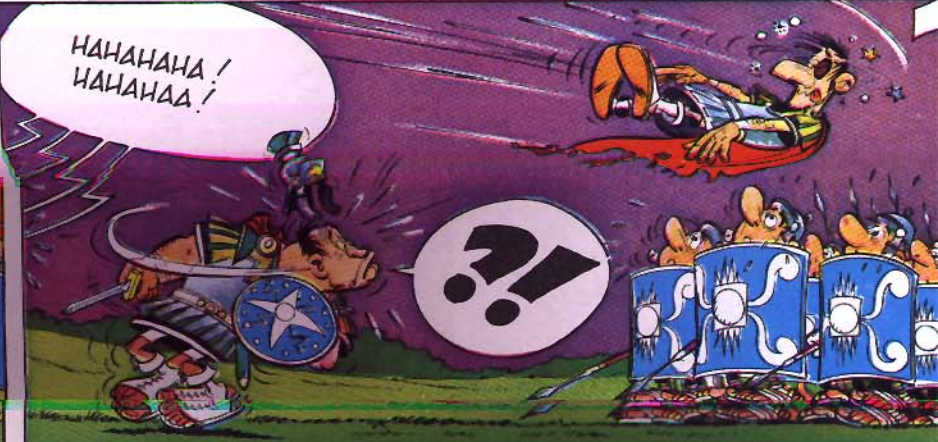
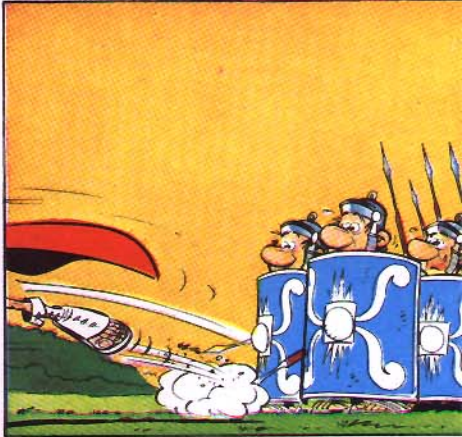
UNTER DER FÜHRUNG VO IHRE SCHEFFS
MACHING DI RÖMER A SCHÄINA
AAFMARSCHE-ÜBUNG ...



DERAWALL HOSINGE
DI GALLIER RUM ...



AF AAMOL ...





KEIN MILITÄRISCH SÄN DI GÄLLIER A SÄU-
HAUFM GEECHER DI RÖMER ...

DRÄNGL
NEDDERDUL!

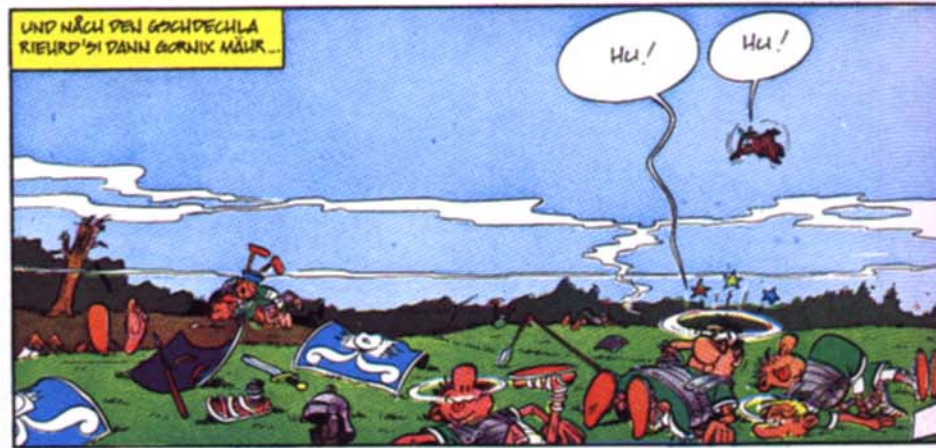
DÄI VIER
DOU LINKS
SÄN MEINE,
GELL!

ÄN ÄLDN
ÄRSCH!

HOBB,
WEIDER,
DABBA!

HOHO, 'HE-
WE/HOHO!

AAF GÄIHDS,
BAGG'MERS!







IM GALLIER-DORF
GÄHT AS LEHM
WIDDER WAI
FRAIHERS...

ALDE KLIMBL, EDDO WOU
MER WIDDERAMOL GWUNNER
KOM, EDDO LOUMER OBBER
DI SAU RÄUD!

**A HOUGH
AFF UNSERN
MAJESTIX!**

ERWENG
MUMPSICH?

**FANG
BLOUSS
NED OH!**



WASDD, ATERIX,
VILLEICHT HOD DER
AMNESIX DOCH
RÄCHD...

MID
WOODS?



DASS ICH HALD
EINFACH Z'DIGES WER!
I MOU HALD IN GÄRD
ERWENG ENGER
SCHNALLN!

?



I WER' BLOUSS NU LEB-
KOUNG ESON - UND VILLEICHT
NUA GLANNS HÄBBLA HINDN-
NOUCH ...

!



Ä GLANNS
HÄBBLA ? WOSFIRA
GLANNS HÄBBLA ?



**A
HALBE WILD-
SAU INNERN
WEGGLA!**

HAHAHA HAHAHAHAHAHAHA!

ÄBBFL